



# پناهندگان در خطر ایرانی

## خبرنامه فصلی همبستگی با پناهندگان ایرانی

دوره سوم، تابستان ۱۳۷۴

یادداشت به کمیسarıای عالی ملل متحده برای  
پناهندگان در رابطه با موقعیت بحرانی پناهجویان  
ایرانی در ترکیه که پرونده پناهندگی شان در حال حاضر  
اوی ۱۹۹۵

بسته است

گروهی بیش از ۱۵۰ پناهجوی ایرانی، اکثر زنان و کودکان، که پرونده پناهندگی شان از سوی دفتر  
شعبه ترکیه کمیسarıای عالی ملل متحده برای پناهندگان (United Nations High Comm-  
issioner for Refugees-UNHCR) بسته شده است، به دفتر حزب متحده سوسیالیست  
-آنکارا (Ankara sosyalist birlilik partisi) پناه جسته‌اند. آنها در اعتراض به سیاست‌های حاکم بر  
لجه رسانیدگی به پرونده‌هایشان، به تخصی ناخود دست دیده‌اند. این حرکت اعتراضی در شرایطی  
صورت می‌گیرد که پناهجویان در پی کوشش برای بازگشایی پرونده‌هایشان به بنیت رسیده‌اند.  
در عرض مدت کوتاه‌دها پناهجو با خطر فوری بازگشت اجباری از سوی مقامات ترکیه  
ضداجراه شدند و این در حالی است که دفتر شعبه ترکیه کمیسarıای عالی پناهندگان مصرانه بر روی  
سیاست‌های قبل خود از فراهم آوردن امکانات فرجم خواهی معقول سر باز میزند.

بقیه در صفحه ۳ ←

## امنیت پناهجویان ایرانی در ترکیه

### تحولات جاری از مه ۱۹۹۰

در ماه نوامبر ۱۹۹۴، دولت ترکیه رسماً خود را  
بعنوان مرجع برسی و تعیین موقعیت پناهندگی  
کمیسarıای عالی و دولت ترکیه را مورد برسی قرار  
داد و نتیجه گرفت که هردو این پهادها  
استانداردهای بین المللی مربوطه را زیر پا  
گذاشده‌اند. گزارش مذکور کبودها و نواقصی مهم  
را در روند پناهندگی کمیساري ایرانی پناهجویان  
حقیقی باشد. قبل از این تاریخ، دفتر کمیساري  
عالی ملل متحده برای پناهندگان آغاز این پس  
کمیساري عالی آنها مرجع تصمیم گیرنده بر روی  
تضامهای پناهندگی بود و مقامات ترکیه عموماً  
غیر قابل اعتماد اند که شارد. نتیجه گیری دیگر  
این گزارش این است که سیستم حاضر  
پناهندگی کمیساري دولت ترکیه با ضوابط آنین نامه‌ای  
پایه‌ای برای تعیین عدالت کاملاً مغایرت دارد.  
پناهندگی کمیساري عالی فقط برای اسکان  
دادن آن افراد اقدام می‌کند که تضامنی  
پناهندگی شان از سوی دولت ترکیه پذیرفته شده و  
به احتمال بیوشهای اساسی و عاجل فرخوانده  
است. اما تاکنون پاسخ از سوی هیچ‌کدام از  
این دو در مورد توصیه‌هایی که در گزارش ماه  
مه این پهاد ارائه شده بودند دریافت نشده است.  
اعلام شود، کمیساري عالی فقط در سورق از آن  
دفع می‌کند که پرونده آن پناهجو در روند  
پناهندگی این سازمان قبلاً پذیرفته شده باشد.  
در ماه مه ۱۹۹۵، تهاد همیستگی با پناهندگان  
در صفحه ۲ ←

در صفحات دیگر	
۲	مراقب نگرانی یک سازمان غیر دولتی
۶	پاسخ کمیساري ایرانی
۷	صدای پناهندگان
۸	صندوق حمایت مالی
۱۰	کمک هزینه تحصیلی برای کودکان

بقیه از صفحه ۱

## مواتب نگرانی یک سازمان غیر دولتی درباره پناهجویان ایرانی در ترکیه

ما این واقعیت را که پس از مرگ خلیفی تعداد اعدامها ظاهراً کاهش یافته است انتکار نمی‌کنیم. معهدها این بدهی حافظ است که خلیفی قبل از مرگ خود سیاست‌ها کامل خالقین را به انجام رساند.

کیسیون حقوق بشر سازمان ملل در قطعنامه ۳، مارس ۱۹۹۶ نگران عیین خود را از شمار بالای اعدامها، موارد شکنجه، رفتار و تنبیهات بیرون‌جانه، غیر انسانی و خفتبار در ایران اعلام کرده است. در ماه اوت ۱۹۹۶، یکیه فرعی سازمان ملل در امور جلوگیری از تعییض و حمایت از اقلیت‌های رسمی از نقض گسترده حقوق بشر در ایران پردازد. این موارد عبارت بودند از: اعدامهای خودسرانه که بدون تأخیر انجام گرفته‌اند، بازداشت و زندانی کردن بدون حکم رسی، ناپدید شدن‌های غیرمنتظر و فقدان صفاتی های پایه‌ای در حمایت از حقوق فردی و محاکمات منصفانه. سازمان تظاهرات بر حقوق بشر در تکارش جهان ۱۹۹۵ خود خاطر نشان ساخت که: «وضعیت حقوق بشر در ایران هیچ پیشرفتی نسبت به سال ۱۹۹۴ نداشته است. تصویر جدیدی از موانع جدید و سوء راه اجرای قانون، و خیم و شدن فاحش وضعیت اقلیت‌های مذهبی، تشبد دخالت‌های زورهایانه و سد کشته در زندگی روزمره، خوددیدت در اصول اولیه آزادی بیان، فکر، عقیده و مطبوعات، و تعییض علیه زنان پدیدار گشته است. این حکومت هر گونه نظارات مستقل بر حقوق بشر در ایران را بطور غولی مسدود می‌کند.» (اظهارت و حقوق بشر، تکارش سال ۱۹۹۵، ص ۲۶۹)

شواهدی قوی در دست است که ارتباط مهم دولت ایران با تورسیم بین‌المللی را فاش می‌سازد و نشان میدهد که این کشور از حامیان اصلی حزب‌الله در لبنان است. این

Jesuit Refugee Service-(JRS) از زیریخت رفیوچی سنتر سازمان بین‌المللی، غیر دولتی و مستکی بر کلیسا است که برای حمایت از پناهندگان و آوارگان فعالیت می‌کند. این سازمان در بیشتر از ۴ کشور فعالیت دارد. JRS-Canada (اعش کانادا) علی نامه‌های ملاحظات و نگرانی‌های خود را درباره موقعیت پناهجویان ایران در ترکیه به اطلاع کیساریای عالی ملل متوجه رای پناهندگان، نفست وزیر ترکیه، وزرای امور خارجی و تابعیت و مهاجرت کانادا رسانده است.

پیش از ناسة JRS به نفست وزیر ترکیه، خانم تائوسو جیلر، به تاریخ ۲ اوت ۱۹۹۵ به شرح زیر "در ارتباط با وضعیت پناهجویان ایران در کشور شا، سازمان ما با تهاد هبستگی با پناهندگان ایرانی در نیویورک و آلمان ایرانیان اوستاریو" اعلام هبستگی کرد. ما یقین داریم که به عنوان کشور همسایه ایران، شا از این واقعیت آگاهید که نقض حقوق بشر در ایران یک مستله جدی است، حکومت کنونی از دموکراسی واقعی فرنگی‌ها فاصله دارد و نباید صرفاً بر اساس ادعایش مبنی بر پالیتیق مورود ارزیابی قرار گیرد.

این همان حکومتی است که بر فتوای خلیفی درباره قتل سلطان رشدی، نویسنده ریتایلی سده کذاره است و کاکان به بت سازی از آیت الله فقید خلیفی که مسئول قتل هزاران نفر و جسی صدها نفر در ایران است، ادامه میدهد.

بروند برات عیین تر مود (مراجعة کنید به صفحه ۱۶) در حال حاضر، نهاد هبستگی امنیوار است که مشورت‌هایی را با مرکزیت کیساریای در زنگ آغاز فاید، با این هدف که درگیر شدن این مرکزیت به راه حل سازنده‌ای بینجامد.

نهاد هبستگی در سیستم جدید پناهندگی مذکور برای شناسایی کلیه افرادی که به حیات این سازمان احتیاجی مرم دارند همچنان قابل انتکار و اعتقاد نیست و در صورت پرونده‌هایی که قیلاً مردود اعلام شده‌اند، صحیح و عادلانه بودن تصمیمات گرفته شده زیر سوال باقی خواهد ماند. نهاد هبستگی با پناهندگان ایرانی از این روی بر رعایت دقیق و پی قید و شرط حوابط این نامه‌ای عدالت در روند پناهندگی می‌باشد. سوی کیساریای عالی تأکید دارد زیرا نوش خلیفی این سازمان بر آن متکی است. تنها آن دسته از پناهجویانی که از سوی دفتر کیساریا استقبال می‌کنند. لیکن، آنطور که این فرستم اکنون در اختیار پناهجویان گذارده شده عادلانه و موثر نیست. نه دقتوجه اطلاعاتی که به هنگام ورود در اختیار پناهجویان گذارده می‌شود به موجود بودن آن اشاره می‌کند و نه در برگه اخراج پناهجویانی از امکان فرجم خواهی است. در عمل نیز، تقاضاهای فرجایی که ارائه شده‌اند، بیش از نامه‌ای به وزارت کشور برای درخواست بررسی مجدد پرونده نبوده‌اند، بدون اینکه پناهجوی حق نایندگی از طریق وکیل را داشته باشد یا علت مردود شدن پرونده‌اش را بداند و یا حضوراً در مقابل مقامات تصمیم‌گیرنده از پرونده‌اش دفاع کند. در همین راستا، از آنها که کل دستگاه پناهندگی دولت ترکیه همچنان فاقد ضمانت‌های ناگفته زده‌اند.

آنین نامه‌ای پایه‌ای است، یعنی حق مشاوره با ملاحظه برخورد متفعلانه دفتر کیساریای عالی، نهاد هبستگی با پناهندگان ایران. پادداشت‌نامه‌ای خطاب به کیساریای عالی منتشر شود (مراجعة کنید به صفحه ۱۱). این سند بر درخواست قبل این نهاد از کیساریا برای ارائه نظرات در صورت گزارش ماه مه مربوط به روند پناهندگی فعالیت‌های کیساریای عالی برای حمایت از تعداد هر چه بیشتری از پناهجویان را ارج می‌گذارد. معهدها، این نهاد همچنان بخطابی توجیهی و احوال کیساریای عالی در رهایت ضوابط آشنین نامه‌ای در روند پناهندگی می‌باشد. مراتب نگرانی ما را که در پادداشت‌نامه ذکر شده نگران است. در نتیجه این پی توجیهی، روند

است- اعمال غیر کرده.

با توجه به امکان روز اشتباه در روند پناهندگی- بخاطر فقدان چندین ضمانت اجرایی اساسی- این گزارش، ۱۶ توصیه برای تضمین عدالت در تصمیم‌گیری‌ها ارائه نمود که موارد زیر را شامل بودند: مشاوره و غایبندگی حقوق، دسترسی به مدارک و اطلاعات مربوط به تقاضای پناهندگی توسط پناهجو و یا شخص غاز ثالث، ارائه کشلفات و دلایل مردود شدن تقاضا، افزایش حق فرجم خواهی به خاطر برداشت و ارزیابی

اشتباه مصاحبه کر از موارد پرونده و ضمانت‌های مربوط به آئین نامه روند پناهندگی- (با توجه به اینکه حق فرجم خواهی هم اکنون فقط به ارائه اطلاعات و مدارک تازه محدود است، فراموش اوردن متوجهین شایسته وی طرف و مصاحبه‌های غیر سبزه جویانه.

در راستای این واقعیت که پناهیویان ممکن است متعاقب تصمیم‌گیری غلط به شایط خاطرآمیزی در کشور مبدأ خود بازگردانده شوند، یک هیئت داوری روی پرونده‌های پناهندگی باستی کلیه تصمیم‌گیری‌های خود را مطابق با قوانین، استاد و معیارهای مرسوم مربوطه توجیه کند.

به عنوان اقدامی فوری، نهاد همبستگی با پناهندگان ایران، کیساریای عالی را به بازگشایی محدود پرونده‌هایی که قبل استه شده بودند فرا خواند و از این سازمان خواست که این پرونده‌ها را تحت شایطی عادلانه با حضور حداقل ضمانت‌های اجرایی عدالت دوباره بررسی کند تا هیچ فردی که به حیات بین‌المللی نیازمند است از روی اشتباه به ایران بازگردانده شود. تا لحظه کنونی، نسبت به مراتب اعلام شده و توصیه‌های ما، هیچ پاسخ و اظهار نظری داده نشده است. از آنجایی که تا کنون هیچ جوابی دریافت نکرده‌ایم، نهاد همبستگی با پناهندگان ایران بر این باور پای می‌شاراد که خواهی بررسی پرونده‌های پناهندگان ایران در رابطه با خواص اصرار می‌پیوسرد. سازمان ما بر این نکته تأکید می‌کند که توصیه‌های فوق می‌توانند به راحتی در روند پناهندگی تکمیل دفتر شعبه ترکیه گنجانده شوند زیرا آنها با خط مشی کیساریای عالی در رابطه با خواص اصرار و موثر برای پرونده‌پناهندگان هم‌خواهی دارد و حتی صریحاً در رابطه با روندهایی که غیری آن خود کیساریا است بعنوان شرط تضمین عدالت و بررسی صحیح پرونده از سوی کیساریا ثبت شده است. (۲)

نهاد همبستگی با پناهندگان ایران، اکنون، بعنوان موردی عاجل و بر اهیت برای اینکه وظایف که در مقابل پناهیویان ملزم به ارائه آنها است، کیساریای عالی را، تا قبل از آنکه پناهیویی بدون برخوردی از یک روند عادلانه و منصفانه پناهندگی تکمیل کشوش باز گردانده شود، به بازگشایی محدود پرونده‌هایی که قبل استه

شده‌اند فرا می‌خواهد.

(۳) از نکات بسیار مهم در بررسی دقیق واحد شایط پناهندگی بودن افراد، غصه بکارگیری و اعمال معیارها و تعاریف پناهندگی است. طبق کنوانسیون ۱۹۵۱، افراد در صورت واحد شایط پناهندگی هستند که بخاطر ترس موجه از تعقیب و آزار بدلاًلیل نژاد، مذهب، ملیت، عضویت در گروه اجتماعی و عقیده سیاسی غیوه‌اهند به کشور و یا محل سکونت

دانمی خود بازگردند. (۴) البته هیچ توضیح بکست و مورد توافق در سطح جهان برای تعقیب و آزار وجود ندارد و تعابیر مختلفی نیز در رابطه با عدویت‌های هر یک از دلایل ذکر شده موجود است. در کشورهایی که جزئیات خود تصمیم‌گیری روی پرونده پناهندگی در دسترس هست این امر منجر به ایجاد مجموعه‌ای از مباحث آمورزنده حقوق مربوط به عدویت پناهندگی و در نتیجه داشت بیشتر نسبت به معیارها و مقیاس‌های مربوط به تعریف پناهندگی شده است. در این کشورها، متقاضیان پناهندگی، وکلا و نایندگان حقوقی، سازمانهای غیر-دولتی، محققین و نایندگان

اگرچه از این عمل اعتراضی هم اکنون سه هفته می‌گذرد، دفتر کیساریای عالی هنوز یا سخن سازنده و معتبر به شایط نامساعد اعتراض کنندگان نماده است. به علت غرمانه بودن ذات علمکردهای این دفتر که مانع از نظرات و کنندگان بر تصمیم‌گیری‌های آن روی پرونده‌های پناهندگی می‌گردد، بمنظور نمی‌رسد که آنها تعهد خاصی نسبت به جوابگویی در صوره علل رفتار خود احساس کنند. گزارشات متعددی از پناهیویان و سازمانهای ترک اشاره بر آن دارد که دفتر شعبه ترکیه با قابل‌داد کردن

پناهیویان معتبر به عنوان "مهاجر اقتصادی" قصد آن دارد که از زیر بار حل این بحران، مذبوحانه شانه خالی کند. در راستای این واقعیت که پناهیویان ممکن است متعاقب تصمیم‌گیری غلط به شایط خاطرآمیزی در کشور مبدأ خود بازگردانده شوند، تمام همبستگی با پناهندگان ایران بر این باور است که یک هیئت داوری روی پرونده‌های پناهندگی بایستی کلیه تصمیم‌گیری‌های خود را مطابق با قوانین، استاد و معیارهای مرسوم مربوطه توجیه کند. این واقعیت که کیساریای عالی یک هیئت داوری بین‌المللی است از بار مستولیت آن در این زمینه می‌کشد. بر عکس،

سازمان ناممکن خود از ترویج کنندگان اعیان برقراری این مراتب به غیر بر جسته است. طبق اصول خود این سازمان، تقاضای هیچ پناهیویی نباید صرفاً تحت عنوان "مهاجر اقتصادی" مردود شناخته شود مگر آنکه: **الف**- پرونده‌یی تحت روندی عادلانه مورد بررسی کامل قرار گرفته باشد، **ب**- در بررسی تقاضای پناهندگی، مباید دیگری هم غیر از موارد ذکر شده در تعریف محدود کنوانسیون ۱۹۵۱ از پناهندگی که ممکن است احتیاج مستقاضی به حیات بین‌المللی را مستدل سازد، در نظر گرفته شده باشد **ج**- به پناهیوی اجازه آزمون تایی امکانات موجود برای دریافت پناهندگی داده شده باشد. (۱) با این حال تا به امری هیچ تضمین علیق مبنی بر اجرای کامل پیش شرط‌های فوق از سوی کیساریای عالی ارائه نشده است. نگران مضعف ما از این روست که شواهد محکم وجود دارند مبنی بر اینکه دفتر شعبه، تنگاهایی در روند پناهندگی تکمیل اعمال می‌کند و تعاریف محدودی از پناهندگی باکری کشید.

آنچه ذیلاً مباید موارد عاجل و مهنس هستند که، از دید ما، برای پاسخ به بحران کنونی، جوابگویی به آنها از سوی کیساریای عالی ضروری است:

(۱) برخورد منصفانه، اصول بنیادین عدالت و آئین نامه اجرای قوانین در بسیاری از کشورها ضرورت‌های حقوق هستند. بنا بر این ضرورت‌ها، عادلانه جلوه‌گر شدن دستگاه پناهندگی مشروط به حضور حداقل ضمانت‌های اجرایی عدالت است. در صورت از بین رفتن این ضمانت‌ها، اسکان اشتباه در بررسی تقاضای پناهندگی افزایش می‌یابد. در ماه مه ۱۹۹۵، نهاد همبستگی با

پناهندگان ایرانی کزارشی تحت عنوان آزادی دیده‌ها پیمان: آیا روند پناهندگی تکمیل کیساریای عالی ملل متحد برای پناهندگان با معیارهای بین‌المللی مطرatz است؟ ارائه نمود که دفتر ترکیه شعبه کیساریای عالی را مکنوم به تعمیل محدودیت‌هایی در امور اجرایی دستگاه پناهندگی کریتی کرد. این محدودیت‌ها مغایر با تعهدات است که این سازمان طبق آن ملزم به رعایت عدالت در برخورد به متقاضیان پناهندگی است. نتیجه‌گیری فوق از شواهد آشکاری بدست آمده است مبنی بر اینکه تعداد معیقی از حداقل ضمانت‌های اجرایی عدالت اصولاً رعایت نمود و از شواهد دیگری که شنان مدد بطور سیستماتیک رفتار غیر سبزه جویانه در مصاحبه‌ها و برخورد بی‌طرفانه با متقاضیان پناهندگی- که برای تضمین نتایج عادلانه ضروری

ربط دهد، درباره نکات مهم پرونده توضیح دهد و حقایق موجود در پرونده را به نتیجه گیری‌ها مرتبط سازد.

۴) این واقعیت که سطح و میزان تعقیب و آزار در ایران بسیار بالاست و اساسی ترین حقوق بشری بطری کشته مورد تجاوز قرار گیرد، امری است که وسیعاً تائید شده است. دولت ایران نه تنها بعنوان رئیسی که قادر نیست حقوق اقتصادی، فرهنگی و اجتماعی مردم ایران را برآورده سازد، بلکه رئیسی سرکوبگر شناخته شده است که تحمل هیچ عقیده مخالف را ندارد. در ذات قوانین رسمی این رژیم تعقیب و آزار شهروندانش نهفته است و بنیادی ترین حقوق مدنی و سیاسی را لگد ممال می‌کند. تازه، وقتی که این رژیم تجاوز به حقوق بشر را در سطح بین‌المللی تغییر می‌کند، این خصوصیات ویژه مضاعف می‌شود. کژاشانی که اخیراً از سوی سازمانها و نهادهای بین‌المللی انتشار یافته‌اند همچنان این واقعیت‌ها روزمره در ایران را تائید می‌کنند، از

جمله غفو بین‌الملل (۱۹۹۵)، نظارت بر حقوق بشر (۱۹۹۵)، وزارت کشور ایالات متحده افریقی (۱۹۹۵) و پارلمان اریا (۱۰ آوریل ۱۹۹۵). (۵)

با توجه به این واقعیت که پناهجویان ایرانی از کشوری فرار می‌کنند که در نفس فاحش حقوق بشر شریت جهانی دارد و بعنوان کشوری "پناهندۀ زا" شناخته شده است، بایستی قبل از بازگرداندن اجرایی پناهجویان به ایران، تعهدات حقوق بشری نیز مورد توجه قرار گیرد. در این رابطه، اصل عدم بازگردانن پناهندۀ (non-refoulement) به آنسته ایرانیان که گرچه طبق تعریف کتوانسیون پناهندۀ شناخته نمی‌شوند اما ممکن است در صورت بازگشت به وطن با تغییر اساسی ترین حقوق بشری مواجه شوند، تعلق می‌کشد. این تعهد که ریشه در قوانین حقوق بشر دارد ایجاب می‌کند مقاین که حکم به بازگرداندن پناهجویان می‌بدند ثابت نماید وی در صورت بازگشت با خطر جدی نهضت ابتدایی‌ترین حقوق بشری مواجه نیشود. با شناخت همین تعهد است که کشورهای اروپایی، آمریکای شالی و استرالیا در ابعاد وسیعی برای ایرانیان که تعریف کتوانسیون از پناهندۀ شامل حالشان نشده روادیده‌های انساندوستانه و سایر اقامات‌های قانونی فراهم کرده‌اند.

متاسفانه دفتر شعبه ترکیه کیساری‌ای عالی از شناخت همین واقعیت سرباز می‌زند. طبق اطلاعات بدست آمده از افراد پناهجو، کاملاً مشخص است که دفتر شعبه ترکیه اسکان مواجه شدن و ترس از نفس حقوق بشر در صورت بازگشت پناهجو را مورد تحقیق و معاینه قرار گرفت. این دفتر اینکه آنرا بعنوان مبنای در تعریف کتوانسیون از پناهندگان گیرد و چه برای شناسایی و حمایت از افرادی که شامل تعریف محدود کتوانسیون از پناهندگان نمی‌شوند ولی به حمایت بین‌المللی نیازمندند. در عین حال، این دفتر هیچگاه توجیه‌یاره نهوده است که توضیح دهد پناهجویان مردود شده، در صورت بازگشت به ایران، با رفتاری مخاپر با آنچه که در دنیا بعنوان حقوق بشر شناخته شده مواجه خواهد شد. مورد بسیار آزارهندۀ دیگر، وضعیت ناگوار پناهجویان است که علی رغم بسته شدن پرونده‌های اشان از سوی دفتر شعبه ترکیه کیساری، مورد حمایت کشورهای پناهندگان نمی‌گیرند (اخد روادید بر مبنای اصول

کیساری‌ای عالی ملل متحد برای پناهندگان در کشور مربوطه، برای اطمینان از اینکه معیارهای پناهندۀ گزینی بطور صحیح و بدون سخت گیری اجرا می‌شوند، نقش فعال بینا می‌کند.

بسیاری از تصمیم‌گیری‌های منفی صرفاً باطری عدم کاربرد صحیح تعاریف و ضوابط مربوطه مجدد روزی می‌شوند و هم قبولی گیرنده‌است، قضیه در روند پناهندۀ گزینی کیساری‌ای عالی چنین چیزی نیست. در دست نبود اطلاعات درباره چگونگی تصمیم‌گیری روى پرونده‌های پناهندگی شواهde مانع از بررسی و معاینه دقیق از تعاریف و معیارهای بکار گرفته شده در این دفتر بوده است. هیچ اطلاعات موقعی در مورد تعبیر و درک دفتر شعبه ترکیه از مقوله تعقیب و آزار

و یا صحت و سقم اطلاعات مربوط به کشوری که پناهجو از آن گرفته و در

بررسی تفاضلیش بکار رفته است و همچنین خط مشی ای که در رابطه با اعمال تعاریف بکار گرفته می‌شود در دست نیست. نهاد همیستگی با پناهندگان ایرانی از وجود پرونده‌های بسیاری مطلع است که بنظر میرسد پرونده متفاهمیان بر اساس ترکیبی از کاربرد معیارهای ناکاف و نابجا، درک نادرست و عدم اطلاعات کافی یا اطلاعی از وضعیت ایران، رد شده‌اند.

پرونده‌هایی نیز مورد توجه سازمان غفو بین‌الملل قرار گرفته است که

از نظر این سازمان در صورت بازگشت فرد مورد نظر به کشور مربوطه، وی با تغییر جدی حقوق بشر مواجه خواهد شد. (۶) در حالیکه میزان پرسنلیتی از پناهجویان در روند پناهندۀ گزینی نشانگر این است که وسعت و شدت تعقیب و آزار در ایران مورد توجه کافی قرار نگرفته است، پیشینه بسیاری از پناهجویانی که در حال حاضر پرونده‌شان بسته نیز چنین برداشتمی‌گذارد. در میان پرونده‌های بسته شده، زندانیان سابق سیاسی، افراد زدیک فعالین سیاسی که در ساختار گذشته اعدام شده‌اند، زنانی که از قوانین اسلامی سربیجی کرده‌اند و کودکان که طبق کتوانسیون مدل متحده درباره حقوق کودک، حقوق‌شناس پایمال شده است، به چشم می‌خورند.

نهاد همیستگی با پناهندگان ایرانی، قریباً به دفتر کیساری‌ای عالی توصیه می‌کند که برای تضمین کاربرد صحیح معیارهای پناهندگی، این معیارها را در اختیار پناهجویان، نایابندگان آنها و سازمانهای غیر دولتی درگیر امور پناهندگی و حقوق بشری قرار دهند تا بتوانند آنها را بررسی و معاینه کنند. در ضمن، این دفتر باید با مشورت سازمانهای غیر دولتی، صحیح ترین معیارها را با توجه به شرایط حاکم بر ایران تهیه کند. برویزه، دفتر شعبه ترکیه، باید دلایل رد پرونده‌ها را بطور مژویح بفرماید. یعنی فراتر از عبارات کلیشه‌ای چون "غیر قابل انطباق با معیارهای پناهندگی"، اعلام کند و باید معیارهای مورد استفاده را به پرونده پناهجو

برای دریافت این گزارش ۲۴ صفحه‌ای، لطفاً خرم زیر را به همراه ۵ دلار به آدرس ما ارسال کنید  
لطفاً یکی را انتخاب کنید:

- نسخه انگلیسی  
 ترجمه فارسی

نام

آدرس

شهر

آیالت کد

آدرس پستی: IRA Inc Cooper Station POBOX 316 NY, NY 10276-0316 USA



### از دیده‌ها پنهان:

ایا روند پناهندۀ گزینی کیمیاری‌ای عالی ملل متحد برای پناهندگان  
پناهندۀ گزینی کیمیاری‌ای عالی ملل متحد برای پناهندگان  
پناهندۀ گزینی کیمیاری‌ای عالی ملل متحد برای پناهندگان  
پناهندۀ گزینی کیمیاری‌ای عالی ملل متحد برای پناهندگان

ارزیابی اولیه از سیستم جدید

دولت ترکیه و کیمیاری‌ای عالی ملل متحد برای پناهندگان  
برای بروز تفاضلی پناهندگان غیر اروپاییان

این سازمان همچنین در تاریخ ۲۷ زوئیه ۱۹۹۵ نامه‌ای به خانم ساداکو اُگاتا Sadako Ogata کی‌ساریای عالی برای پناهندگان نوشته و درباره پناهگیریان که پرونده پناهندگی شان از طرف دولت ایران را در کشور میگردند، اینها را بسته شده است و شعبه ترکیه کی‌ساریای عالی را بازگشته است و رفتار دولت ترکیه با پناهگیریان ایران اظهار نگران کرد. پخش از نامه سازمان JRS به خانم اُگاتا Ogata به قرار زیر است:

"ما قویاً از شما میخواهیم که پرونده این پناهگیریان را بازگشایی خانید و با پرسی بیشتر و عیقتو از استحقاق واقعی آنها را تعیین کنید. برای انجام چنین پرسی باید امکنات اطلاعات و هیماری‌های سازمانی‌ای حقوق پسر در ترکیه و در جاهای دیگر نیز بگزار گرفته شود.

علاوه بر این، ما از شما قویاً میخواهیم که با بگارگیری آنوریتۀ اخلاقی کی‌ساریای عالی دولت را به برقراری سیستمی عادلانه برای تعیین پناهندگی تشویق کنید. این سیستم باید پایه کتوانیون مدل متعدد در مورد موقعيت پناهندگان و مشخصاً پایه اصل عدم بازگرداندن پناهندگان وضع شود. ما متوجه هستیم که پناهندگان چنین سیستمی بسیار بر خرج خواهد بود و خصوصیات ویژه‌ای را می‌طلبید که شاید در حال حاضر قادر به تأمین آن نباشد. اگر واقعیت چنین است، ما محظوظانه توصیه میکنیم که شا از امکنات دفتر ترکیه کی‌ساریای عالی مدل متعدد برای پناهندگان استفاده خانید، زیرا آنها برای خود ره چنین مسائلی از امکنات بهتری بهره‌مند هستند.

در انتها، ما درباره ضرورت دریافت اجازة خروج برای پناهندگان که از طریق امکنات دولتی پناهندگی‌بندی و یا بطور خصوصی روادید اسکان در کشور سوم دریافت نموده‌اند، عیقاً نگران هستیم. ما از موارد بخصوصی اطلاع داریم که افزای آماده ورود به کانادا هستند در حالیکه با مانع اجازة خروج از سوی دولت شا مواجه می‌شوند و از سفر آنها به کانادا جلوگیری شده است. ما درخواست میکنیم که لطفاً پیش شرط اجازة خروج برای پناهندگان را که آماده اسکان در کشورهای سوم هستند پردازید."

متقدعاً سازد."

می‌سازد. ما قویاً معتقد هستیم که قراردادهای دولجهای نباید بر علیه حقوق پناهندگان باشد که در صورت بازگشت به کشور مبدأ، زندگی آنها در حظر خواهد بود. ماده ۳۳ کتوانیون زن در ارتباط با وضعیت پناهندگان مقرر می‌سازد که کشورهای متهد نباید پناهگیریان را به کشوری بازگردانند که در آن در معرض آزار و تعقیب هستند (اصل عدم بازگرداندن). ما مصراحت بر این باور هستیم که سیاست استزاده پناهندگان ایرانی باید فوراً متوقف شود.

ما همچنین مصراحت از دولت شا می‌خواهیم که ضمانتهای آنین نامه‌ای حداقل برای حفظ عدالت در پرونده پناهندگی‌بندی را در تصمیم‌گیری‌های خود در رابطه با پرونده پناهندگی ایرانیان اجرا نماید. ما متوجه هستیم که پناهندگان چنین سیستمی بر خرج خواهد بود و خصوصیات ویژه‌ای را می‌طلبید که دولت شا شاید در حال حاضر قادر به تأمین آن نباشد. اگر واقعیت چنین است، ما محظوظانه توصیه میکنیم که شا از امکنات دفتر ترکیه کی‌ساریای عالی مدل متعدد برای پناهندگان استفاده خانید، زیرا آنها برای خود ره چنین مسائلی از امکنات بهتری بهره‌مند هستند.

در انتها، ما درباره ضرورت دریافت اجازة خروج برای پناهندگان که از طریق امکنات دولتی پناهندگی‌بندی و یا بطور خصوصی روادید اسکان در کشور سوم دریافت نموده‌اند، عیقاً نگران هستیم. ما از موارد بخصوصی اطلاع داریم که افزای آماده ورود به کانادا هستند در حالیکه با مانع اجازة خروج از سوی دولت شا مواجه می‌شوند و از سفر آنها به کانادا جلوگیری شده است. ما

درخواست میکنیم که لطفاً پیش شرط اجازة خروج برای پناهندگان را که آماده اسکان در کشورهای سوم هستند پردازید."

## مراتب نگرانی یک سازمان غیردولتی

⇒ بقیه از صفحه ۲

دولت، همچنین مستول اعدام‌های مافوق قضایی خالقی است که در خارج ایران زندگی می‌کنند. غودار رسمی بخش امور مهاجرین و پناهندگان کانادا وضعیت را در ایران بدینگونه شرح میدهد: "کوئوم ایران از مدتها قبل متمم به فرستادن جوشهای مرگ به ترکیه، عراق و اردن برای تردد خالقین خوش است. لیست قربانیان چنین قتل‌هایی همواره پلندر می‌شود و تخفیت به گروه‌های مختلف خاصی نیز نیست. (بعض امور مهاجرین و پناهندگان کانادا، ایران: ایوزیون سیاسی، ۳ اوت ۱۹۹۳، ص ۱۶ و ۱۵.) رئیس سازمان اطلاعات ایران مرتب بر تنشی عوامل ایران در به قتل رساندن افراد خالق رژیم در خارج از کشور "صحه گذاشته است. وی اظهار داشته است که: "فعالیت‌های جنبش‌های خالق ایرانی چه در داخل و چه در خارج از کشور از سوی عوامل سازمان اطلاعات از زدیک تخت نظر است." (جان سند، ص ۱۵) با توجه به حقایق ذکر شده در بالا، ما خواهان این هستیم که دولت ختم شا سریعاً به وضعیت پناهگیریان ایرانی، که از حکومت سیکانه ایران فرار کرده‌اند و در انتظار اسکان در کشور سوم در ترکیه بسر می‌برند، توجه جدی نشان دهد. ما عقیده داریم که این افراد باید در مقابل هر گونه اذیت و آزار از سوی دولت ایران و یا عواملش در خارج حافظت شوند.

در همین راستا، از نظر ما پرسی موارد زیر از سوی دولت شا بیشترین اهیت را دارد: از جمله گاهی پیلس ترکیه اقدام به دستگیری ایرانیان پناهندگان می‌کند و به منظور پس فرم‌گذاری اینها به ایران، آنها را به مرزها روانه باشد و برای طی مراحل پرونده‌هایی که از طرق جدا از کی‌ساریای عالی موفق به اخذ روادید شده‌اند، زمان کافی و اجازه

## پاسخ کمیساریای عالی پناهندگان - دفتر شعبه ترکیه

من زیر ترجمه فارسی اصلاحیه خبری است که دفتر شعبه کمیساریای عالی در جواب به یادداشت نامه نهاد همبستگی به این نهاد ارسال نمود. اطلاعات مندرج در این متن، که تاریخ آن به قبل از یادداشت نامه بر میگردد، متناسبانه نگرانی های ذکر شده در رابطه با برخورد غیرمستولانه این دفتر به وضع بحراں پناهجویان را تأثیر میکند.

### اطلاعیه در پاسخ به سوالهای مریوط به تحصن پناهجویان ایرانی در آنکارا

یک گروه از ایرانیان طی تعطیلات آخر هفته گذشته تحصن را در حزب ترک متحد سوسیالیست در آنکارا برگزار کرده‌اند. این گروه با خانواده‌هایشان کی بیشتر از ۵۰ نفر هستند. آنها هدف خود را این ابراز کرده‌اند که دفتر شعبه آنکارای UNHCR باید برونده‌هایشان را یک بار دیگر بررسی کند و آنها را بعنوان پناهندگه بررسیت بشناسد و اینکه میخواهند به دیبورت شدن قریب الوقوع خود توسط مقامات ترکیه اعتراض کنند. فدراسیون سراسری شوراهای پناهندگان و مهاجرین (IFRIC) اعلام نموده است که تعداد زیادی از برونده‌های مردود شده توسط UNHCR مورد بررسی مجدد قرار نگرفته‌اند و این موضوع به دولت ترکیه توجیه قانونی داده است برای دیبورت کردن آنها.

برخی توضیحات برای درک وضعیت این پناهجویان ضروری است.

اول، قسمت اعظم جریان دائمی ورود ایرانیان به ترکیه و خروج آنها از ترکیه ربطی به مسئله پناهندگی ندارد. بیشتر آنها توریست، کاسپ و تاجر، دانشجو، افرادی که برای ملاقات خانواده‌هایشان آمده‌اند و غیره هستند. فقط تعداد کمی برای تقاضای پناهندگی سوت به دولت ترکیه مراجعه کرده‌اند با برای پیدا کردن راه حلی به دفتر UNHCR آمده‌اند.

دوم، افرادی که در خاک ترکیه جویای پناهندگی هستند ملزم‌ند که قوانین و مقررات این کشور را رعایت کنند. از ۳۰ نوامبر ۱۹۹۴، "مقررات پناهندگی" جدیدی وضع شده است که اصول و خط مشی مشخصی را برای تماشی پناهجویان، از جمله ایرانیان، فرام میکند. اما حق قبل از وضع این "مقررات"، از آغاز سال ۱۹۹۴، دولت ترکیه برای اینکه تعیین کند آیا پناهجویان ایرانی واحد شرایط پناهندگی هستند تا به آنها اجازه اقامت موقت دهد، از آنها مصاحبه بعمل می‌آورده است.

سوم، UNHCR نیز برای اینکه مشخص کند آیا این پناهجویان برای حمایت شدن از سوی این سازمان و دریافت گل و نهایتاً اسکان یافته در کشور سوم توسط آن واحد شرایط هستند تقاضای پناهندگی آنها را بررسی می‌نموده است.

چهارم، UNHCR در امور دولت ترکیه مریوط به دیبورت افرادی که از نظر UNHCR واحد شرایط پناهندگی نیستند دخالت غواصید. بر اساس ماده ۶ "مقررات پناهندگی"، آن دسته از پناهجویان که برонده‌هایشان پس از بررسی توسط وزارت کشور مردود اعلام می‌شود دیبورت خواهند شد. این طور که بنظر میرسد این شرایط شامل حال پناهجویان است که در حزب سوسیالیست ترکیه متخصص هستند.

بنظر میرسد پناهجویانی که در این عمل اعتراضی شرکت گزیده‌اند مدت زمان بسیار دوری به این دفتر مراجعه نموده‌اند. هر کدام از برونده‌های این افراد، مطابق استانداردهای بین‌المللی، حداقل دو بار توسط کارمندانی مختلف بررسی شده است. برای اطمینان حاصل کردن از صحبت هر تصمیم گرفته شده، اکثر این برونده‌ها سه یا چهار بار بررسی شده‌اند و در هر ارزیابی مشخص شده است که آنها واحد شرایط پناهندگی نیستند.

تمامی پناهجویانی که تقاضای پناهندگی شان از سوی دولت ترکیه یا UNHCR بررسی شود الزاماً دلایل کافی برای پناهندگی شدن ندارند. برخی از ایرانیان کشور خود را بهاطر دلایل اقتصادی یا شخصی ترک می‌کنند.

دفتر شعبه آنکارای UNHCR در برقراری دیالوگی دائمی با جامعه پناهجویان ایرانی بسیار باز عمل کرده است. کارمندان این دفتر در عرض سه یا چهار سال گذشته برای حل مشکلات پناهجویان و پناهندگان ایرانی حداقل ماهی یکبار با غایندگان IFRIC ملاقات داشته‌اند.

یادداشت نامه به کمیساریای عالی

⇒ خروج از ترکیه را تضمین کند.

از طریق این یادداشت، نهاد همبستگی با

پناهندگان ایرانی، ایاز امیدواری میکند که

علمکرد دفتر کمیساریای عالی به فوریت مورد

اصلاح قرار گیرد و به بالاترین حدی که معیارهای

خود این سازمان تعیین کرده است دست یابد.

معیارهایی که باید با رهندوهای کمیساریای عالی

مطابقت کند و موافق با دیگر تعهدات بین‌المللی

مریوطه باشد.

### پا نویس‌ها

۱. رجوع کنید به "Return and Readmission of Unsuccessful Asylum Seekers",

Joint IOM and UNHCR Views, Geneva, 1994, IOM Policy Paper Serious.

۲. رجوع کنید به Determination of Refugee Status - Training Module, United Nations High Commissioner for Refugees, 1989

United Nation Convention Relating to the Status of Refugees

(Conference of Plenipotentiaries on the Status of Refugees and Stateless Persons) ۲۸ Persons ۱۹۵۱، ماده (B)۱.

۴. رجوع کنید به (TURKEY Selective Protection: Discriminatory treatment of Iranian refugees and asylum seekers)

۵. عفو بین‌الملل (Amnesty International), EUR 44/16/94، مارس ۱۹۹۴

۶. عفو بین‌الملل، IRAN: Official secrecy AI hides continuing repression INDEX: MDE 113/02/95

Human Rights Watch World Report ۱۹۹۴

US StateDepartment Human Rights European, 1994 Country Reports Parliament Plenary Session

پایانی پارلمان اروپا، استراسبورگ، ۱۰ آوریل

۱۹۹۵

# صدای پناهندگان

صدای پناهندگان تلاشی است برای انعکاس حرف‌ها، گزارشات، تحلیل‌ها و امیال پناهندگان. از A.M. برای ارسال این داستان توصیفی مشکریم (نام پناهندگان برای حفظ امنیت آنها غفوط نگاه داشته شده).

حداکثر نیرو را بکار گیرم. با شارش ۳ دو نفری ریل را برداشتیم. من توانستم کرم را راست کنم که در همین اسما یاد نگاه نگران هم‌سرم افتادم که می‌گفت مواطن سلامت خودت باش ولی چگونه؟ بعد از اینکه ریل‌ها را آماده کردیم ما را به خط کردند و گفتند این چهار نفر روی دستگاه سنگ‌بری کار کنند. یکی از کارگران دستگاه را که دو موتور و شش سیلندر داشت براه انداخت و شروع به بردید سنگ کرد. سنتگها را در ابعاد ۱۸ در ۳۰ در ۸۰ سانتی‌متر می‌برید و ما می‌باشیم سنتگها را که هر کدام حدود ۶۰ کیلو وزن داشت نقل مکان بدھیم تا دستگاه بتواند مجدد سنگ ببرد. باید نقل و انتقال سریع الجام می‌شد تا ماشین‌سنگ بری هم به سرعت برگرد. چهار نفره دنبال ماشین کار می‌کردیم. هر نفر حدود بیست عدد سنگ شصت کیلویی را هر دقمه جایجا می‌کردیم در حالی که دستگاه براده‌های سنگ را بسوی ما پرتاب می‌کرد. ما حتی یک کلاه ایمنی هم نداشتم. خیس عرق می‌شدیم. خالک با عرق مثل کل به سر و صورت ما می‌چسبید. چهار هیچ‌کدام امان قابل شناسایی نبود. در دل خود دعا می‌کرد باران بیاید بلکه ما کمی استراحت کنیم. از نگاه بقیه کارگرها به آسمان نیز پیدا بود که منتظر باران بودند. عقرمه ساعت خیلی کند کار می‌کرد. با خود می‌گفتیم کاش موقع نهار می‌رسید و نفس نازه می‌کردیم. ناگاه نم باران شروع شد و همه جا را گل فرا گرفت. اما خیال باطل، در حال بارندگی هم می‌باشیم کار کنیم و کارمان برات سخت تر شد. سنتگها در دستهای گل و خیس لیزی هر خودرند بطوری که دو سه بار روی انسگشان پایم افتادند. در زیادی کشیدم و خون از ناخن پایم بیرون زد. حتی غیشد عرق پیشانی را پاک کرد چون همه جایان گل بود. داخل چشم صیرفت و سوزش عجیب داشت.

ساعت ۱۲ و نیم موقع نهار نفس عیقی کشیدم. یک ساعت وقت داشتم مسیر دو کیلومتری را پیاده طی کردم و به محل نهار برسیم. در مسیر سر صحبت را با یکی از کارگرها باز کردم. سوال کردم روزی چقدر دستگزد می‌گیرد، گفت تا چند روز پیش که اعتصاب نکرده بودیم روزانه ۲۵۰۰۰ لیر ولی نازگی پیدا شد. اما خیال باطل، در حال بارندگی هم می‌باشیم. به پائین رسیدم کارگرها جلوی در آشیخانه صفت کشیده بودند. بعد از ۱۰ دقیقه موقت به گرفتی غذا شدم. یک دلمه فلفل با کن سوب و نصف یک نان امکل. کارگران که فرست شست دست و رو را نداشتند با دستهای گل‌الدوبا عمله غذا می‌خوردند تا بتوانند به موقع سر کار برگردند. با مشاهده منظره این انسابی شریف اشتباخی غذا خوردن را از دست دادم. با زور غذایم را خوردم که دهانل برای ادامه کار از ری داشته باش، هر چند که مقدار غذا خیلی ناکاف بود. در مجموع نیم ساعت از وقت نهار صرف رفت و درگشت به آشیخانه شده بود و ۲۰ دقیقه صرف گرفتن غذا و فقط ۲۰ دقیقه برای غذا خوردن وقت بود. در مسیر برگشت خودم را به کارگری که قبلاً سر صحبت را با ایشان باز کرده بودم رساندم. سوال کردم عصر چه ساعتی بر می‌گردید. گفتند ۵ و نیم فیش روزانه را می‌گیریم و حوالی ساعت ۶ و نیم می‌رسیم شهر. در مسیر کارگری را دیدیم که مشغول سوار کردن سنتگها روی کاسیون بودند. دو نفری سنتگها را بلند و روی پشت کارگری بار می‌گردند و او بسرعت آنها را جایجا می‌کرد. خیلی تعجب کردم. آخر چطور این کارگر دچار آرتوز رگدن یا دیسک کفر لیشود. چطور می‌تواند چنین وزن را بین شکل تحمل کند. کارگر ترک که متوجه حیرت من شده بود گفت به چه خیره شده‌ای. ما هم باید بار کنیم. گفتم آخر من توانایی چنین کاری را ندارم. گفت من هم ندارم اما ناچاریم. وحشت غمیبی به من دست داد. امروز را هر طور شده به ساعت ۵ و نیم خواهم رساند. اما فردا را چه؟ A.M.

بعد از مدقی با هدف تامین امرار معاش و نیازهای طوری خود و خانواده‌ام که دارای همسر و فرزند هستم بدون توجه به موارد درج شده در شناسنامه اقامت موقت در ترکیه که آمده است هموکنونه کار و وقتی به مکانهای آموزش و یادگیری و معامله و یا تجارت منعو است از منزل خارج شدم. بایستی به کسی مراجعه کنم که با من آشنایی داشته باشد و ازش خواهم برایم کاری پیدا کنم. شاطر نانوایی بفرم رسد. مگر نه اینکه او هر روز با ورود من به مقاومت می‌کند با توجه به اینکه ایران هستم نان بروی بزرگتر را برایم بزید و آدم خون گرفتی است. نظر به اینکه متمم زبان ترک را تا اندازه‌ای بیاد گرفتم ام به ایشان مراجعه کردم و از وضعیت خود و احتیاج شدید به کار کردن صحبت کردم. مدقی اندیشید و گفت متساقنه ما اینجا کار نداریم و همین تعدادی که در اینجا مشغول بکار هستند برای ما کافی است. از او خواستم از دوستان و آشناهایش که نیاز به کارگر دارند بتوانند که مرآ بکار مشغول سازند. برسید شا چه کارهایی می‌توانند اغام دهد که گفتم من از پنجم ابتدایی هم کار کرده‌ام و هم درس خوانده‌ام. جوشکاری، بتنایی و لوله‌کشی را خوب بدانم و می‌توانم مثل یک استاد کار هم کار کنم. تحسیلاتم تا میزان دبیلم دبیرستان است و در هنرستان تحسیل کرده‌ام و روحی می‌توانم طرح‌های ساختهای مسکونی، نقشه‌برداری و یا پیاده کردن نقشه را در محل انجام دهم. ایشان گفتند ولا آی (ادر) ذکر نمی‌کنم می‌توانم چنین کارهایی را برایت پیدا کنم ولی خیلی دوست دارم شما مشغول بکار شوید. سه روز پشت سر هم مراجعه کردم و ملوچانه پیشگیر شدم تا اینکه روز چهارم گفتند با یکی از دوستانم که معدن سنگ دارد صحبت کرده‌ام و از ایشان خواسته‌ام که شما را در معدن مشغول بکار کند. یعنیت خوشحال شدم و با غله پیش همسر و فرزندام رفتم تا با دادن این خبر تاثیر مشقی بر روحیه هایشان بگذارم.

صبح ساعت ۶ و نیم از منزل عازم شدم. نگاههای پر از اضطراب و نگران هم‌سرم من را بدرقه کرد. اگر بخوب شوم چه؟ اگر دستگیر و دیبورت شوم چه؟ به هر حال باید نالی برای سفره مان درآورم. پیش نانوا رفتم و او من را به قهوه‌خانه‌ای برد تا به کارگرها معرف کند. چندی نگذشت کارگران زیادی جمع شدند. اغلب به من خیره می‌شدند و به همیگر می‌گفتند تازه وارد است و بنظر نمی‌رسد بتواند این کار را انجام دهد. بالآخره ماشین معدن سنگ آمد، یک میق بوس باری که جای بار ماشین را صاحب آن خود پوشیده کرده بود و دو پنجره شیشه‌ای و یک درب برایش درست کرده بودند. داخل اطلاعات با ورق آهن نیمکت وصل کرده بودند. به هم اطلاعات و تعداد کارگران جمع شده نگاه که کردم گفتم حتا در دو یا سه نوبت ما را محل خواهد کرد. یک‌دفعه کارگران به ماشین حمله بودند، همیگر را هل میداند و داخل ماشین می‌شدند. کارفرما به من گفت چرا شما سوار نمی‌شوید. گفتم آخر جا ندارد. گفت باید برای خودت جا باز کنی. يالا سوار شو جا می‌باي. سوار شدم. نیشد جایی را دید. برای لحظه‌ای باد ماشین‌های محل زندایان سیاسی اتفاق دیگر بار خود را زندای احساس کرد.

حدود نیم ساعت بعد ماشین ایستاد. کارگرها پریدند پائین. نگاهم به معدن افتاد و منظره فیلم اسپارتاکوس دوران بوده‌داری را در واقعیت دیدم. از هر طرف دل کوه کنده شده بود و هوای ابری بر آن سایه افکنده بود. بسیاره بطرف محل کار رفتیم و سر ساعت ۸ کار شروع شد.

صوتورهای سنگ بری و باربری بکار افتادند. هشوز به محل اصلی کار ترسیده بود که کسی با صدای هوی گفت سریع باشید، بتعجبید، يالا، شا، شا. بیاید این ریل‌ها را بردارید. چهار نفر بودیم. هر دو نفر بایستی یک ریل آهی که حدوداً شش متر طول و یک متر عرض داشت را برداریم. با خود گفت باید

## صندوق حمایت مالی از پناهندگان در خطر ایرانی در ترکیه



**ضرورت صندوق:** به لحاظ آنکه دولت ترکیه پناهندگان غیر اروپایی را به رسیدت نمیشناسد، تنها آلتنتاتیو ممکن برای ایرانیان که از ترس تعقیب و آزار سیاسی، اجتماعی، مذهبی و جنسی به ترکیه پناه میجوینند اسکان جست در کشور ثالث میباشد. این روند اسکان یابی میتواند ساختا به درازا بیاگامد، دورانی که در طی آن پناهندگان با فقدان حقوق اولیه از جمله حق اشتغال دست به گزین خواهد بود. کیساریای عالی ملل متعدد برای پناهندگان (UNHCR) تا مادام که پناهندگان را بررسیت نشانند کلک مالی در اختیار او نمیگذارد. برای آنسته از پناهگویان که بعد از ژوئیه ۱۹۹۶ وارد ترکیه شده‌اند، دریافت کلک مالی از کیساریای عالی موکول به قبول شدن پرونده پناهندگی شان از سوی وزارت کشور ترکیه نیز هست. آنها که بالاخره موفق به دریافت کلک مالی از کیساریای عالی میشوند بسختی میتوانند حتی مایحتاج اولیه خودشان را فرام کنند چرا که مقدار این کمکها ناچیز میباشد. صندوق حمایت مالی از پناهندگان در خطر ایرانی در ترکیه برای پناهگویی به نیازهای اساسی پناهگویان ایرانی که به منبع درآمد یا کل دیگری دسترسی ندارند ایجاد شده است.

**ایوبکر:** نزدیک به یکسال پیش با همسر و یک فرزندش به ترکیه پناه گشته است. حداقل خارج ماهیانه این خانواده  $\text{۲} \text{ میلیون لیر}$ \* برای اجاره یک اتاق و هزینه آب و برق،  $\text{۳} \text{ میلیون لیر}$  برای غذا و پوشش و  $\text{۱} \text{ میلیون لیر}$  برای هزینه‌هایی مثل بیماری و تلفن و ایاب و ذهبای است. او میگوید: "با توجه به بسته شدن پرونده‌ام از سوی کیساریای عالی چهارم بصورت خفن زندگی کم و مرتب باختر مشکلات پلیسی خانه خود را تعویض کنم، ضمن اینکه اجاره کردن مجدد خانه خارج هنگفتی را برای ودیده و حق العمل معاملات ملکی تعییل میکند. از سوی دیگر همسرم در حال حاضر باردار است و هزینه مالی اضافه‌تری بر دوش داریم. در ماه گذشته  $\text{۱۰} \text{ میلیون لیر}$  هزینه پزشکی همسرم بوده است که این مبلغ را از پناهندگان دیگر که لطف کرده‌اند جمع آوری کردم. ضمناً بودجه گوش خودم نیز بر اثر شکنجه پاره شده و مجبوروم در این رابطه برای درمان بروم که معادل  $\text{۳} \text{ تا } \text{۴} \text{ میلیون لیر}$  خرج دارد."

**هایمه:** یکسال و نیم پیش با همسر و دو فرزند خود به ترکیه پناه گشته است. پرونده‌اش اخیراً از سوی کیساریای عالی بسته اعلام شده است. خارج متوسط ماهه‌اش  $\text{۷} \text{ میلیون لیر}$  برای اجاره یک اتاق و هزینه آب و برق و  $\text{۶} \text{ میلیون لیر}$  برای غذا و پوشش است. او میگوید: "بعلت تورم سراسم آور در ترکیه خارجی از قبیل دارو و درمان را اصلاح‌نماییم تامین کیم. متسافنه هیچ منبع کمی در خارج از ترکیه نداریم و تنها منبع درآمدeman کار شبانه به اتفاق بچه کوچک میباشد که بالاچار تا ساعت  $\text{۳}$  با مدد کار میکنیم وی این هم به هیچوجه کفایت هزینه بالای زندگی در ترکیه را نمیکند و بچه‌های بی‌گناه از لحاظ تغذیه در وضع بدی بسیارند و این در حالی است که آنها در حال رشد میباشند و از استعداد و هوش خوبی بخودارند و در گذشته هم شاگرد ممتاز بوده‌اند. بچه‌های من دو سال است که بچای درس خواندن در اضطراب و دطره بسر میبرند و این در شرایطی است که هیچ افق روشنی در ترکیه برایمان یقین نیخورد. همسرم هم در سال گذشته بعلت سرماشی شدید ترکیه و نداشتن سوخت به بیماری به ذات الریه مبتلا شده و اگر کل هماییگان و دوستگان نبود از عهده مدارای او بر غیامدیم. غیدام سرماش امسال را چطور بگذرانیم چون هر سال حداقل سه تا چهار سنگ لازم است که قیمت آن  $\text{۷} \text{ میلیون لیر}$  ترک میباشد."

**نیازهای مکتوبی:** در نیمة اول سال ۱۹۹۶، صندوق حمایت مالی با جمع آوری  $\text{۳۰},\text{۳۰۰} \text{ دلار}$  مجموعاً  $\text{۸} \text{ خانواده}$  پناهگوی را مورد حمایت قرار داده است. هر چند ملکدار کل ماهیانه‌ای که به هر خانواده تعلق میگیرد هنوز ناکاف است، اما همین مبالغ محدود نیز در بیرون معيشت و امنیت پناهگویان اهیت بسیار داشته است. هم اکنون تعداد زیادی از پناهگویان هستند که علی وغ احتیاج شدید به حمایت مالی بعلت کبود مبالغ جمع شده در صندوق مورد حمایت قرار نمیگیرند. در حال حاضر  $\text{۳۹} \text{ خانواده}$  پناهگوی جدید که در شرایط مالی اسفباری بسر میبرند تقاضای کل خوده‌اند. شرایط زندگی بر طی از آنان را ذیلاً به اطلاع شا میرسانیم.

\*  $\text{۱} \text{ دلار برای } \text{۳۰۰} \text{ تا } \text{۴۷} \text{ میلیون لیر}$  ترکیه است

از شاخصهای دعوت میکنیم که با پیوست به صندوق حمایت مالی، ما را در حمایت از تعداد هر چه بیشتری از پناهیویان و در افزایش مقدار کلکها یاری رسانید. اگر مایل به همکاری هستید، لطفاً فرم زیر را برگویند و به همراه هدایه مالی خود یا در صورت تعهد به حمایت مالی درازمدت به همراه اولین پرداخت وجه حمایتی ارسال نمایید. خواهش میکنیم که در مطلع ساختن دیگر حامیان بالقوه پناهندگان در خطر ایرانی در ترکیه از این درخواست عاجل کوتاه نکنید و اگر مایل به دریافت اطلاعات بیشتر هستید، سریعاً با ما تماس بگیرید. امیدواریم که هر چه زودتر با ما تماس بگیرید.



## ✓ آواز، من مایل به حمایت از پناهندگان ایرانی در ترکیه هستم!

مبلغ صاهیانه زیر را متعهد میشوم:

۱۵ دلار در ماه (تأثیر خواهد داشت)

۳۰ دلار در ماه (برای یک پناهندۀ مجرد)

۵۰ دلار در ماه  ۱۰۰ دلار در ماه  یا \_\_\_\_\_ دلار در ماه (برای یک پناهندۀ متاهل)

■ پرداختهای من بصورت زیر است:  
در صورت امکان لطفاً پرداختهای خود را هر ۲ ماه انتخاب کنید.

هر ۲ ماه  یا \_\_\_\_\_ هر \_\_\_\_\_ ماه

■ ضمیمه این فرم اولین پرداخت من \_\_\_\_\_ دلار است.  
من را مرتب از موعد پرداختیم با خبر کنید.

بیا این مبلغ اهدایی من است: \_\_\_\_\_ دلار

مایام که با پناهندگان گیرنده مکاتبه دوچار شده داشته باشم.  
با نام زیر \_\_\_\_\_ من را با ایشان در ارتباط بگذارید.

\_\_\_\_\_ نام

\_\_\_\_\_ آدرس

\_\_\_\_\_ ایالت \_\_\_\_\_ کد \_\_\_\_\_ شهر

لطفاً کل مالی خود را در وجه IRA Inc. ارسال نمایید. IRA از معافیت مالیات ۳(c)(5) برخوردار است. تمام کل های مالی تا حد مجاز قانون از مالیات سالانه قابل کسر میباشد.

آدرس: IRA Inc., Cooper Station POBox 316 NY, NY 10276-0316

لیست پسند ما فقط برای همبستگی با پناهندگان ایرانی است.

■ آوازه یکمال پیش به ترکیه پناهندگان ایرانی است. حداقل مخارج در ماه ۱/۷ میلیون تیر برای اجاره یک آنات و هزینه آب و برق ۳ میلیون خرچ غذا و پوشش و مقداری برای هزینه تلفن و رفت و آمد به کیساریای عالی است. او میگوید: "بیشتر از طرف پناهندگان دیگر حمایت میشون چون از حفاظ جسمی نیستام کار کنم، دچار مرضی قلبی، دیسک کمر، فشار خون و فراموش کاری هستم. در حال حاضر از طرف کیساریای عالی بعنوان پناهندگان شناخته شده‌ام و خودم را به پلیس معرفی نکرده‌ام. اگر از طرف کیساریا بعنوان پناهندگان شناخته شوم اوضاع بهتر خواهد بود و اگر نه باید هر طور شده خود را به کشور دیگری برسانیم چون دیبورت من آخر زندگی ام است."

■ شهلا هفت ماه پیش با یکی از فرزندانش به ترکیه پناهندگان ایرانی است. هر چند بروندادش از طرف کیساریای عالی پذیرفته شده است اما باخاطر اینکه قوانین جدید شامل حال او میگردد و باید خود را به پلیس مزدی معرفی نماید. تا حال از ترس دیبورت این کار را نکرده است. او میگوید: "رفتن به مرز به معنای دیبورت شدن است و به این دلیل که انسانی سیاست بوده‌ام به آغا زرفتہ‌ام و تا حال خنثی زندگی کرده‌ام. حقوق کیساریای عالی به پناهندگان میدهد به من نمیدهد چون شناسنامه ترکیه ندارم. در حال حاضر برایم مستله پلیسی پیش آمده و باید به شهر دیگری فرار کنم و دوباره پنهان شوم. هیچ منبع درآمدی ندارم و با توجه به گرانی و تورم در ترکیه واقعاً به زانو درآمده‌ام."

■ سلوانق تزدیک به یک سال است که با همسر و فرزند کوچکش به ترکیه پناهندگان ایرانی از دو بار مصاحبه با کیساریای عالی هنوز بروندادش ارزیابی نهایی نشده و در نتیجه کل مالی نیز از این سازمان دریافت ننده است. او میگوید: "بهشتگام فرار از ایران نیز دارای محروم شدم و فرزندم را جا بگذارم. چون کسی را در خارج کشور ندارم و در ایران نیز دارای هفت خواهر و پدر و مادری پیش هست که دو فرزندم نیز سر بار آنها هستند. بنابراین از هرگونه منبع درآمد مالی غرور هست و تنها از طریق فروختن نیروی بازی و خودم از راه کارگری و ظرفشویی آنهم با نصف حقوق توانسته‌ام با نان بخور و نیز زندگی کنم، آنهم در گرمای تابستان و در سرمای زمستان و با توجه به تورم سریع آور در ترکیه."

# کمک هزینه تحصیلی برای کودکان پناهجو تحصیل را برای کودکان میسر سازیم!



سال جدید تحصیلی بروزی در ترکیه آغاز میگردد. اگر چه دولت ترکیه رسما به فرزندان پناهیان ایران اجازه نمیدهد که در مدارس دولتی آن کشور تحصیل کنند، اما در برخی از شهرستانها مقامات محلی به شرکت این کودکان در مدارس اعتراض ننموده اند. اخیرا، والدین ۱۴ کودک طی تماش پا بهاد همبستگی برای تأمین هزینه روپوش، کتاب، نوشت افزار و ناهار روزانه برای فرزندانشان، در خواست کمک مالی غوده اند تا این بجهه ها بتوانند به مدارس دولتی بروند. در این مدارس شهریه ای دریافت نمیشود، اما تهیه موارد بالا برای تحصیل آنها ضروری و اجباری است.

بعلت اینکه سال تحصیلی بروزی آغاز میگردد

ما مبلغ **۶۰** دلار در سال را برای هر کودک تمیین زده ایم. در عین حال تحقیقات را برای ارزیابی دقیق تر از خارج تحصیل کودکان آغاز نهاد روزانه برای فرزندانشان، در خواست کمک مالی غوده اند تا این بجهه ها بتوانند به مدارس

غموده ایم.

اگر علاوه بر این که مدرسه رفتن را برای کودکی میسر سازید، لطفاً با ارسال

مبلغ **۶۰** دلار خارج تهیه روپوش، کتاب،

کتاب، نوشت افزار و نهاد روزانه برای دی تأمین کنید. کودکی که کم شا را دریافت میکند با ارسال عکس و داستان شا را از تجارت مدرسه و زندگی اش در ترکیه مطلع خواهد ساخت.

زمانیکه تحقیقات ما برای تعیین دقیق تر هزینه ها به بیان رسید شا را مطلع خواهیم ساخت. شا به میل خود میتوانید مبلغ اضافه شده را ارسال کنید و یا اگر برایتان میسر نباشد ما حاضیان دیگری را برای این منظور پیدا خواهیم کرد.

لطفاً برای ارسال کمک خود به فرم زیر مراجعه کنید و در اولین فرصت کمک خود را ارسال کنید.

ضمن تشکر از والدین که ما را از این امکان و نیاز ضروری آگاه نموده اند، در اینجا اعلام میکیم که تعداد کودکان که به چنین گلک هزینه هایی احتیاج دارند براتب بیشتر از آنها است که هم اکنون به ما معرف شده اند. "صندوق مالی همایت از کودکان پناهیو در ترکیه" که برای پاسخگویی به نیازهای خاص کودکان تشکیل شده است نهایت تلاش خود را عمل خواهد آورد تا در اصرع وقت گلک هزینه های لازم را فراهم کند و امکان تحصیل را برای بیشترین تعداد کودکان پناهیو به واقعیت مبدل سازد. ما همچنین از کمیسیون ایعالی پناهندگان خواهیم خواست که با توجه به موجود بودن امکان تحصیل، برای این منظور کمک مالی در اختیار فرزندان پناهیان قرار دهد و از دولت ترکیه بخواهد که رسم کلیه کودکان پناهیو را از حق بین المللی تحصیل همگانی برخوردار سازد.

## اگر علاقمند به همایت از پناهندگان ایوانی هستید، لطفاً همین حالا در تلاشهای همبستگی با پناهندگان ایرانی سهیم شوید.

این مبلغ اهدایی من است:

**۲۵** دلار **۵۰** دلار **۱۰۰** دلار **۲۵۰** دلار **\_\_\_** یا **\_\_\_** دلار

اگر مایلید که مبلغ اهدایی خود را به برنامه مشخصی اختصاص دهید، لطفاً آنرا مشخص کنید:

صندوق مالی همایت از کودکان پناهندگان  صندوق حمایت مالی از پناهندگان  
(لطفاً فرم هزینه تحصیل)  (کمک هزینه تحصیل)  
 موارد دیگر  اقدامات حقوقی  داوطلب همکاری

من را در جریان رویدادها بگذارید.

**IRA Inc.**

Cooper Station

POBox 316

NY, NY 10276-0316

212.260.7460

تلفن و فاکس: آدرس الکترونیکی:

irainc@igc.apc.org

آدرس پستی:

نام \_\_\_\_\_

آدرس \_\_\_\_\_

شهر \_\_\_\_\_ ایالت \_\_\_\_\_ کد \_\_\_\_\_

تلفن \_\_\_\_\_

مساعی ما بر اساس همکاری های  
داوطلبانه است.

اگر مایل به همکاری با برنامه های نهاد  
همبستگی با پناهندگان ایرانی و یا مایل به  
دریافت اطلاعات بیشتر هستید، لطفاً با ما تماس  
بگیرید. پیشنهادات و توصیه های شما مورد  
استقبال ما است.

برنامه های ما تماماً از اعانت  
مالی تأمین میشوند.

لطفاً کمک مالی خود را در وجه IRA Inc.  
ارسال نمایید. نهاد همبستگی دارای معافیت  
مالی 501(c) است. کمک های مالی را  
میتوانید، تا حد عاز قانون: از مالیات سالانه  
خود کسر کنید.  
مشتاقانه منتظر تماس شما هستیم.